

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

سلام بر تو ای ابا عبد الله

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَّ رَسُولِ اللَّهِ

سلام بر تو ای فرزند رسول خدا

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ
وَإِبْنَ خَيْرَتِهِ

سلام بر تو ای برگزیده خدا
و فرزند برگزیده اش

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
وَإِبْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ

سلام بر تو ای فرزند امیر مؤمنان
و فرزند سید اوصیاء

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَّ فَاطِمَةَ
سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

سلام بر قوای فرزند فاطمه
بانوی زنان جهانیان

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ
وَالْوَيْتَرَ الْمَوْتُورَ

سلام بر تو ای کسی که از خون پاک تو و
پدر بزرگوارت خدا انتقام می کشد و از ظلم و ستم
وارد بر تو داد خواهی می کند

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ الْأَرْوَاحِ الَّتِي
حَلَّتْ بِفِنَائِكَ

سلام بر تو و بر ارواح پاکي که
در حرم مطهرت با تو مدفون شدند

عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعًا سَلَامُ اللَّهِ
أَبَدًا مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

بر جمیع شما تا ابد از من درود و تحیت و سلام خدا باد

تا من هستم و روز و شب در جهان برقرار است

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای ابا عبدالله

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ وَجَلَّتْ وَعَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ

بِكَ بِرِكْمٍ عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ

براستی بزرگ شد سوگواری تو و گران و عظیم گشت

مصیبت تو بر ما و بر همه اهل اسلام

وَجَلَّتْ وَعَظُمَتْ مُصِيبَتُكَ فِي السَّمَوَاتِ

عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَوَاتِ

وَتَحْمَلُ أَنْ مَصِيبَتُ بزرگ در آسمانها

بر جمیع اهل سموات سخت و دشوار بود

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً آسَسَتْ آسَاسَ
الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْهِمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

پس خدا لعنت کند امتی که اساس ظلم
و ستم را بر شما اهل بیت رسول بنیاد کردند

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً آسَسَتْ آسَاسَ
الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْهِمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

پس خدا لعنت کند امتی که اساس ظلم
و ستم را بر شما اهل بیت رسول بنیاد کردند

وَلَعَنَّا اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ وَ
أَزَالَتُكُمُ عَنْ مَرَاتِبِكُمْ وَالَّتِي رَتَّبَكُمْ اللَّهُ فِيهَا

و خدا لعنت کند مردمی را که کنار زدند شمار را از
مقام مخصوصشان و دور کردند شمار را از آن مرتبه‌هایی
که خداوند آن رتبه‌ها را به شما داده بود

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ وَلَعَنَ اللَّهُ
الْمُهَدِّدِينَ لَهُمْ بِالتَّمَكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ

و خدا لعنت کند مردمی که شما را کشتند و
خدا لعنت کند آن مردمی را که از امرای ظلم و جور
برای کشتن شما تمکین و اطاعت کردند

بَرِّتْ إِلَى اللَّهِ وَالْيَوْمِ مِنْهُمْ وَ
امِنْ أَشْيَاءِ عِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَائِهِمْ

پیزاری جو پر بسوی خدا و بسوی شما از ایشان

و از پیروان و دنبال روندگان ایشان و دوستانشان

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای ابا عبدالله

وَلَعَنَ اللَّهُ آلَ زَيْدٍ وَآلَ مَرْوَانَ وَلَعَنَ اللَّهُ
بَنِي أُمِّيَّةَ قَاطِبَةً وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ

و خدا لعنت کند آل زیاد و آل مروان را
و خدا لعنت کند بنی امیه را همگی
و خدا لعنت کند فرزند مرجانه را

وَلَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَلَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا شَمِرًا
وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةَ أَسْرَجَتْ وَأَجَمَتْ
وَتَنَقَّبَتْ لِقِتَائِكَ

خدا لعنت کند عمر بن سعد را و خدا لعنت کند شمرا
و خدا لعنت کند گروهی را که اسپهرا را برای جنگ با حضرت زین
و لگام کردند و برای جنگ با تو میا گشند

يَا بِي أَنْتَ وَأُمِّي لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ
فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ وَأَكْرَمَنِي بِكَ

پدر و مادر و فرزندان که تحمل مصیبت پر من بواسطه ظلمی
که بر شما رفت مسخت دشوار است پس از خدای که مقام تو را بلند
و گرامی داشت و مرا اثر بواسطه دوستی تو عزت بخشید

أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكٍ مَعَ إِمَامٍ مَنصُورٍ
مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

از او درخواست می‌کنم که روزی من گرداند
تا دور کاب امام منصور از اهل بیت
محمد صلی الله علیه و آله باشم

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهاً بِالْحُسَيْنِ
عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

خدا یا مرا نزد خود بوسیله حسین
علیه السلام در دو عالم وجیه
و آبرو مند گردان

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای ابا عبدالله

إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ وَإِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

وَإِلَى فَاطِمَةَ وَإِلَى الْحَسَنِ وَإِلَيْكَ بِمُؤَالَاتِكَ

من تقرب می جو پر به درگاه خدا و پیشگاه رسولش

و امیرالمؤمنین و فاطمه و حسن و به حضرت

تو قرب می طلبم بواسطه محبت و دوستی تو

وَيَا بَرَاءَةَ مِمَّن قَاتَلَكَ وَنَصَبَ لَكَ الْحَرْبَ وَيَا بَرَاءَةَ مِمَّن

أَسَسَ آسَاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ وَابْرَأْ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ

و یوسیه پیزاری از کسی که با تو مقاتله کرد
و جنگ با تو را برپا آورد و به پیزاری جستن از کسی
که شالوده ستم و ظلم بر شمارا ریخت

مِمَّنْ أَسَسَ أَسَاسَ ذَلِكَ وَتَنَى
عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ وَجَرَى فِي ظُلْمِهِ وَجُورَهُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَشْيَاءِ عِمْرِكُمْ
بَرِّتْ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

و میزبانی میچویر بسوی خدا و بسوی
رسولش و میزبانی از کسانی که اساس و پایه ظلم و ستم را بر شما
بنا نهادند و میزارم از پیروان آنها و به درگاه خدا
و نزد شما اولیاء خدا از آن مردم مستعماکار ظالم میزبانی می چویر

وَأَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ
بِمُؤَالَاتِكُمْ وَمُؤَالَاتِكُمْ

و اول به درگاه خدا سپس نزد شما تقرب می جویم

بِسَبَبِ دُوسَتِي شَمَا وَ دُوسَتِي دُوسَتَانِ شَمَا

وَبِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَالنَّاصِبِينَ لَكُمْ وَالْحَرْبَ

وَبِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ

و به سبب پیرواری چسبیدن از دشمنان
شما و پیرواری از مردمی که با شما به جنگ و مخالفت
بر خاستند و از شیعیان و پیروان آنها هر پیرواری می جوید

إِنِّي سِلْمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ
وَوَلِيٌّ لِمَنْ وَالَاكُمْ وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمْ

من در صلح و سازش با کسی که با شما در صلح است
و در جنگ با کسی که با شما در جنگ است و دوستی با کسی که شما
را دوست دارد و دشمنی با کسی که شما را دشمن دارد

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ وَ
مَعْرِفَةِ أَوْلِيَاءِكُمْ وَرَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

و درخواست کثیر از خدائی که مرا گرامی داشت
بوسیله معرفت شما و معرفت دوستانه‌تان و همیشه پیرواری
از دشمنان شما را روزی من فرماید

أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَنْ
يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

به اینکه قرار دهم را با
شما در دنیا و آخرت و در دو عالم به مقام صدق و صفای
باشما امر اثابت بدارد

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَأَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِي مَعَ إِمَامٍ هُدًى
ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِالْحَقِّ مِنْكُمْ

و از او خواهم که هر سال مرا به مقام پسندیده شما در پیش خدا
و در انصیب کند که در رکاب امام زمان شما اهل بیت که نهدی
و ظاهر شو ندۀ ناطق به حق است خون خواد باشم

وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَبِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ
أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ أَفْضَلَ مَا يُعْطَى مُصَاباً
بِمُصِيبَتِهِ مُصِيبَةً مَا أَعْظَمَهَا

و از خدا خواهر به حق شما و بدان منزلی که شما نورداد و دارید،
که عطا کند به من بوسیله مصیبتی که از ناحیه شما به من رسیده بهترین
پاداشی را که می دهد به یک مصیبت زده از مصیبتی که دیده

وَأَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْأَسْلَامِ وَفِي جَمِيعِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿الْأَرْضِينَ﴾ اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي
مَقَامِي هَذَا مِنْ تَنَالِهِ مِنْكَ صَلَوَاتُكَ وَرَحْمَةٌ وَمَغْفِرَةٌ

براسعی چه مصیبت بزرگی و چه داغ گرانی بود
در اسلام و در تمام آسمانها و زمین خدا یا مرا در این مقام که هستم
از آفاق قرار ده که درود رحمت و مغفرتت شامل حال آنهاست

اللَّهُمَّ اجْعَلْ قَحْيَايَ قَحْيَا مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
وَمَمَاتِي مَمَاتَ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

پروردگار مرا به آیین محمد و آل اطهارش

زنده بدار و در حلقه راه به آن آیین بپیون

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ تَبَرَّكَتْ بِهِ فِيهِ
بُنُو أُمَّيَّةَ وَابْنُ أَكَلَةَ الْآكِبَادِ اللَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ عَلَى لِسَانِكَ
وَلِسَانِ نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

خدا یا این روز روزی است که مبارک و میمون دانستند آنرا
بنی امیه و پسر آن زن جگر خوار معاویه و یزید پلید لعین پسر معاویه
ملعون بر زبان تو و زبان پیامبرت که درود خدا بر او و آتش باد

فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَمَوْقِفٍ وَقَفَ فِيهِ نَبِيُّكَ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

در هر مسکن و منزل که رسول تو
صلی الله علیه و آله توقف داشت

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَبَاسُفِيَانَ وَمُعَاوِيَةَ وَيَزِيدَ
بَنَ مُعَاوِيَةَ عَلَيْهِمُ مِنَكَ اللَّعْنَةُ أَبَدَ الْأَبْدِينَ

خدا یا لعنت کن ابو سفیان و معاویه و یزید بن معاویه

السلام عليك يا ابن أمير المؤمنين
راکه لعنت پر ایشان با داز جانب تو برای همیشه

وَهَذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَآلُ مَرْوَانَ بِقَتْلِهِمْ

الْحُسَيْنِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِ السَّلَامُ

واین روز روزیست که آل زیادین

ایپه لعین و آل مروان بن حکم خبیث بواسطه قتل

حضرت حسین صلوات الله علیه شادان بودند

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ وَالْعَذَابَ بِالْأَلِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ وَفِي مَوْقِفِي هَذَا

خدا یا پس چندین برابر کن بر آنها لعنت
خود و عذاب دردناک را خدا یا من تقرب جویم بسوی
تو در این روز و در این جایی که هستم

وَأَيَّامَ حَيَاتِي بِالْبَرَاءَةِ مِنْهُمْ وَاللَّعْنَةَ عَلَيْهِمْ وَ

بِالْمُؤَالَاتِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ السَّلَامُ

و در تمام دوران زندگی به پیوستگی و لعن بر آن

ظالمان و دشمنی آنها و به دوستی پیغمبر و آل اطهار را

و صلوات الله علیه بر اجمعین تقرب می جویم

پس می گوئی صد مرتبہ:

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَوْلَ ظَالِمِي ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ

وَأَلِ مُحَمَّدٍ وَأَخِرَتَابِعْ لَهُ عَلَى ذَلِكَ

خدا یا العنت کن نخستین ستمگری

را که بزور گرفت حق محمد و آل محمد را و آخرین

کسی که او را در این زور و ستم پیروی کرد

اللَّهُمَّ اَعْنِ الْعِصَابَةَ الَّتِي (الَّذِينَ) جَاهَدَتْ
الْحُسَيْنَ وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ وَتَابَعَتْ (تَابَعَتْ)
عَلَى قَتْلِهِ اللَّهُمَّ اَعْنَهُمْ جَمِيعاً

پروردگارا تو بر جماعتی که بر علیه حسین (ع) به جنگ

برخواستند لعنت فرست و بر شیعیان شان و بر هر که با آنان بیعت کرد

و از آنها پیروی کرد پروردگارا بر همه لعنت فرست

پس می گوئی صد مرتبہ:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ
بِفِنَائِكَ عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامٌ اللَّهُ أَبَدًا مَا بَقِيَتْ وَتَقِيَ
الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ

سلام بر تو ای ابا عبد الله و بر روحانی که فرود آمدند
به آسمانت، سلام بخدا از من بر تو باد تا ابد مادامی که روز و شب باقی است
و خدا این زیارت مرا آخرین عهد با حضرتت قرار ندهد

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ

سلام بر حسین و بر علی بن الحسین

و بر فرزندان حسین و بر اصحاب و یاران حسین

پس می گوئی:

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوْلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنِّي وَ
أَبْدَاءَ بِهِ أَوْلَاءَهُ ثُمَّ دَعَا عَنِ الثَّانِيِ وَالثَّالِثِ وَالرَّابِعِ

خدا یا مخصوص گردان لعنت

من را به اولین شخص ظالم و اول در حق اولین ظالم و

آنگاه در حق دومین و سومین و چهارمین

اللَّهُمَّ الْعَنْ زَيْدَ خَامِسًا وَالْعَنْ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ زِيَادٍ
وَابْنَ مَرْجَانَةَ وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْرًا وَآلَ أَبِي سُفْيَانَ
وَآلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

خدایا لعنت کن یزید و ادر مرثیه پنجم و لعنت کن عبیدالله

پسر زید و پسر مرجانة و او عمر بن سعد و شمرو و خاندان ابوسفیان

و خاندان زید و خاندان مروان و اتار و روز قیامت

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشَّاكِرِينَ
لَكَ عَلَى مُصَابِهِمْ أَلْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رِزْيَتِي

خدا یا تو را ستایش می کنم
به ستایش شکر گزاران تو بر غم و اندوهی که به من در مصیبت
رسید حمد خدا را بر عباداری و اندوه و غم بزرگ من

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شِفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ الْوُرُودِ وَتَبِّتْ لِي قَدَمَ
صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ الْحُسَيْنِ وَأَصْحَابِ الْحُسَيْنِ الَّذِينَ
بَدَلُوا مَهَجَهُمْ دُونَ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

خدا یا در وی بر گردان شفاعت حسین علیه السلام را در روز ورود

به صحرائی قیامت و مرا نیز دعوتی قرار بده صدق و صفا با حضرت حسین (ع)

و اصحابش که در راه خدا جانانشان را فدای حسین (ع) و خدا کردند با شمشیر